



FUKUROI

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pulverização dos Pinheiros da Região Costeira

まつ むし ぼうじよさぎょう おこな
松くい虫の防除作業を行います



O bosque de pinheiros da região costeira, exerce uma função de extrema importância em nossas vidas, e para protegê-los dos insetos nocivos será realizada a pulverização aérea por helicóptero e térrea com produtos químicos. No dia da pulverização pedimos para que não entre na área em que será realizada a pulverização.

Pulverização Aérea

Dia	21 de maio (terça) *No caso de chuva, será adiado para o dia 24 de maio (sexta) em diante
Hora	Das 5:00 ~ 7:00 horas da manhã
Local	Bosque de Quebra-Vento do Litoral de Asaba / Asaba Kaigan Bōfū Rin (na primeira linha de barreira)
Informação	Chūen Nourin Jimusho Shinrin Seibi-ka (Divisão de Manutenção Florestal do Escritório Chūen de Agricultura e Floresta) ☎37-2301

Pulverização Térrea

Dia	28 de maio (terça) *No caso de chuva, será adiado para o dia seguinte em diante
Hora	Das 5:00 ~ 7:00 horas da manhã
Local	Bosque de Quebra-Vento do Litoral de Asaba / Asaba Kaigan Bōfū Rin (na segunda e terceira linha de barreira em diante)
Informação	Nousei-ka Nougyou Shinkou Kakari (Setor de Promoção Agrícola da Divisão de Política Agrícola) ☎44-3133

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Pagando em Dia o Imposto de Veículo (Futsūsha Zei)

じどうしゃぜい のうきげん がつ にち
自動車税の納期限は5月31日です



Data do Vencimento **31 de maio (sexta)**

Esteja pagando este imposto de veículo (placa branca), utilizando o boleto enviado aos contribuintes no início de maio, podendo pagar nas instituições financeiras, correios ou nas lojas de conveniência. Sendo que os pagamentos feitos nas lojas de conveniência serão aceitos somente até a data do vencimento, ou seja, até 31 de maio.

Informação **Iwata Zaimu Jimusho Jidousha Zei Han** (Escritório de Finanças de Iwata Grupo de Imposto de Veículo) ☎37-2211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Resultado da Eleição de Prefeito e Vereadores da Cidade de Fukuroi

ふくろいしちやう しぎかいぎいんせんきよかいひょうかくてい し
袋井市長・市議会議員選挙開票確定のお知らせ

No dia 21 de abril, foi realizada a eleição de prefeito e vereadores da Cidade de Fukuroi. Este ano tivemos 2 candidatos a prefeito, sendo o prefeito *Harada Hideyuki* do atual mandato e o concorrente Sr. *Okunoyama Takashi*. Do total de 43,364 votos válidos, o prefeito do atual mandato foi eleito novamente, ganhando disparado com 28,122 votos contra os 15,242 do candidato concorrente Sr. *Okunoyama Takashi*.

Do total de 25 candidatos que concorreram ao cargo de vereador da cidade, foram eleitos para o novo mandato 20 vereadores.

SAÚDE
【健康】

Informativo do Exame de HPV (Vírus do Papiloma Humano)

けんさ し
HPV (ヒトパピローマウイルス)検査のお知らせ

De acordo com a revisão do sistema do país, as mulheres na idade de 30, 35 e 40 anos (na data atual de 1 de abril de 2013), a partir deste ano fiscal, é possível realizar o exame de HPV de forma gratuita.

Para as pessoas alvos acima, que queiram realizar este exame será solicitado para realizar junto com o exame de câncer cervical realizado pelo município.

Conteúdo do Exame O exame é simples, apenas esfregando-se um pouco a entrada do colo uterino, sendo o teste feito a partir das células retiradas do [Exame de Câncer Cervical].

Sobre o vírus HPV O vírus do papiloma humano é um vírus que ataca as células do tecido epitelial ou as mucosas, possuindo mais de 100 variações diferentes. A principal forma de transmissão do HPV é por via sexual.

* As informações maiores e o formulário deste exame, serão enviados em anexo ao comunicado do [Exame de Câncer Cervical] (serão enviados somente às pessoas alvos). Este exame não é realizado no Hospital Chūtō-en Sōgō Iryō Center. Estando na idade alvo e queira realizar o exame de HPV, esteja realizando o [Exame de Câncer Cervical] nos veículos ambulantes de exame ou nas clínicas ginecológicas da cidade.

Informação e Requerimento **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎42-7275



Novo Tipo de Exame de Câncer Estomacal (Exame ABC)

しん い けんしん けんしん
新胃がんリスク検診(ABC検診)



É um exame de rastreio para detectar o risco de infecção do câncer de estômago. Para detectar de forma precoce e prevenir o câncer estomacal pedimos para que esteja realizando este exame.

Idade Alvo Pessoas na idade alvo do exame de câncer estomacal (fluografia por bário) realizado pelo município, com a idade de 40, 45, 50, 55 e 60 anos na data atual de 1 de abril de 2013.

Método de Exame
Através do exame de sangue, serão realizados simultaneamente os conteúdos dos exames seguintes ①②. Determinando-se assim, em 4 etapas se tem o risco de contrair ou não o câncer estomacal no futuro.

- ① **[Pelo Método Pepsinogen]** Exame de envelhecimento da mucosa gástrica (atrofia) pelo valor da escala Pepsinogen.
 - ② **[Pelo Método Helicobacter · Teste de Anticorpos da Bactéria H. Pylori]** Exame da presença ou não da infecção da bactéria H. Pylori que causa úlcera gástrica, gastrite e câncer estomacal.
- * Pelos resultados dos exames①②, sendo necessário a realização do exame de endoscopia, esteja realizando o exame mais detalhado.
* No caso de ser positivo o resultado do exame ②, recomendamos que faça o tratamento de erradicação da bactéria pylori. O tratamento de erradicação é coberto pelo seguro, após consultar o seu médico esteja realizando o tratamento.

Grau de Risco de Câncer Estomacal	Método Helicobacter · Teste de Anticorpos da Bactéria H. Pylori	
	Negativo	Positivo
Exame Pelo Método Pepsinogen	Negativo	Nível A baixo risco de contrair doença estomacal
	Positivo	Nível D mucosa gástrica totalmente atrofiada, ambiente imprópria para a bactéria pylori habitar. Facilidade para contrair câncer estomacal, etc
		Nível B o estômago encontra-se enfraquecido. Deve ter cuidado para não contrair úlcera gástrica, úlcera duodenal, etc
		Nível C Facilidade para contrair câncer estomacal, etc

Custo ¥ 800 (valor total de ¥ 2,000, incluindo o exame de câncer estomacal realizado pelo município que é no valor de ¥ 1,200)

Requerimento
Poderá realizar este exame junto com o Exame de Câncer Estomacal realizado pelo município nos meses de junho a outubro. Não será possível realizar somente o exame [Igan Risuku Kensa / Exame de Risco de Câncer Estomacal ou Exame ABC] , este é realizado pelo fluografia estomacal por bário.

Pessoas que se enquadram de ① a ④ abaixo, não poderão realizar este exame devido o resultado não ser preciso.
① Pessoas que acabaram de fazer gastrectomia ② Pessoas que estão em tratamento ou recentemente acabaram de fazer o tratamento da erradicação da bactéria pylori ③ Pessoas com insuficiência renal ④ Pessoas que tomam medicamento para inibir a secreção de ácido gástrico

Informação e Requerimento **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎42-7275



Medidas Preventivas da Insolação

ねっちゅうしょうぼうたいさく
熱中症予防対策

A insolação não se limita a ocorrer somente no calor extremo de verão, pois não são poucos os casos de pessoas que ficam com insolação no período que a temperatura começa a esquentar, sendo a partir de maio a julho. Todo o cuidado é pouco, principalmente na mudança entre as estações.

Ao constatar a insolação é necessário que se faça o tratamento imediato, pois a insolação pode levar o indivíduo a consequências graves, com disfunção de vários órgãos e até risco de morte.

Mecanismo da Insolação
O nosso organismo possui um mecanismo de defesa contra a febre, ou seja o aumento da temperatura corporal. Este mecanismo de defesa é a sudorese, pois devido à evaporação do suor provoca a perda de calor e consequentemente a redução da temperatura corporal. No estado de insolação, a temperatura corporal aumenta rapidamente e o mecanismo da transpiração falha, ficando o corpo incapacitado de se resfriar.

A insolação pode ser causada tanto por elementos externos como por exemplo a exposição prolongada ao sol intenso e afins ou também pode ser ocasionada devido a alguma patologia.

Sintomas da Insolação
Suor intenso, confusão mental, cainbras, náuseas, vômitos, aumento da frequência cardíaca, respiração intensa, ansiedade, perda de coordenação.

- Dicas para Prevenir a Insolação**
- Dica 1** Construa um corpo que suporte o calor antes que chegue o escaldante verão
 - Dica 2** Reponha o líquido no organismo com frequência, mesmo que não sinta sede
 - Dica 3** Faça refeições balanceadas, ingerindo alimentos leves sem estar dispensando as 3 refeições básicas do dia (café da manhã, almoço e jantar), coma a vontade frutas e hortaliças da época
 - Dica 4** Use roupas leves e claras de algodão, escolhendo roupas que possam absorver o suor do corpo
 - Dica 5** Elabore uma casa com um ambiente fresco, não contando apenas com o ar-condicionado, por exemplo utilize em conjunto o ventilador e o ar-condicionado, faça os borrifos de água nos jardins, entradas das casas ou nas ruas, se possível crie uma cortina de vegetais (planta trepadeira) nos arredores da janela, etc



Os nossos queridos animais domésticos também poderão sofrer de insolação, portanto aqui vai algumas dicas:
Deixe o animal fora do alcance do sol, na sombra. Na vasilha de água do seu gato ou do seu cão é bom colocar gelo para diminuir a temperatura corporal deste bichinho. Se o seu gato ou cão estiver respirando com dificuldade tem a possibilidade de estar com insolação. Neste caso, os primeiros socorros para salvar seria colocar nas costas deste uma toalha umedecida com água gelada e em seguida consulte o veterinário.

Informação **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎42-7275

SAÚDE
 [健康]

Informativo Dengon-ban de Junho

 がつ けんこうでんごんぼん
 6月の健康伝言板

 Informativo *Dengon-ban* são os Exames e Consultas de Saúde para Bebês promovidos pelo Centro de Saúde (*Hoken Center*).

Classificação	Alvo	Dia	Local	Horário	O que levar
Consulta de 7 meses	Nascidos de 1 a 15 de outubro 2012	11(ter)	Centro de Saúde Asaba	Recepção parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	Nascidos de 16 a 31 de outubro 2012	25(ter)			
Consulta de 1 ano	Nascidos de 1 a 15 de maio 2012	13(qui)	Centro de Saúde Asaba	Recepção parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	Nascidos de 16 a 31 de maio 2012	27(qui)			
Exame de 1 ano 6 meses	Nascidos de 1 a 15 de novembro 2011	14(sex)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	Nascidos de 16 a 30 de novembro 2011	28(sex)			
Consulta de 2 anos	Nascidos de 1 a 15 de maio 2011	5(qua)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	Nascidos de 16 a 31 de maio 2011	19(qua)			
Consulta de 2 anos 6 meses	Nascidos de 1 a 15 de novembro 2010	12(qua)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	Nascidos de 16 a 30 de novembro 2010	26(qua)			
Exame de 3 anos	Nascidos de 1 a 15 de maio 2010	7(sex)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	Nascidos de 16 a 31 de maio 2010	21(sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	Nascidos de 16 a 30 de abril 2013	13(qui)	Centro de Saúde Fukuroi	O horário da recepção será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	Nascidos de 1 a 15 de maio 2013	27(qui)			
Consulta Amamentação	P/ reserva (no Centro de Saúde Asaba)	6(qui)	Centro de Saúde Fukuroi	9:00 ~ 11:15 da manhã	Boshi Techō
Preparo da papinha	Pais das crianças nascidas em janeiro 2013	20(qui)	Centro de Saúde Fukuroi	Recepção parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas.

Informação & Requerimento
Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275
Asaba Hoken Center (Centro de Saúde Asaba) ☎23-9222

CURSO
 [講座]

Curso Chiiki Genki Iki Iki Kōza [Aula de Cerâmica]

 ちいきげんき こうざ とうげいきょうしつ
 地域元気いきいき講座「陶芸教室」

Em um ambiente alegre e descontraído, que tal criar a sua própria arte de cerâmica? Venha participar.

Dia	Total de 8 aulas, aos sábados , sendo nos dias 22 de junho (sáb), 20 de julho (sáb), 17 de agosto (sáb), 21 de setembro (sáb), 19 de outubro (sáb), 16 de novembro (sáb), 21 de dezembro (sáb), 15 de fevereiro de 2014 (sáb)
Hora	19:00 ~ 21:00 hs
Local	<i>Fukuroi Kita Kouminkan</i> (Centro Comunitário Fukuroi Kita)
Instrutor	Sr. <i>Ishihara</i>
Alvo	Pessoas sem experiência com cerâmica
Vaga	16 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 1,000 (valor da taxa das 8 aulas do curso, sendo que os custos de materiais a serem usados serão por conta de cada um)
Inscrição	Por TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome e o telefone.
Período de Inscrição	28 de maio (ter) ~ 8 de junho (sábado)
O Que Levar	Avental, pano ou toalha p/ limpar, material para anotações
Informação e Inscrição	Fukuroi Kita Kouminkan ☎・FAX 43-3387



*É necessário compreender a língua japonesa, pois não haverá intérprete no local.

CURSO
【講座】

Curso Chiiki Genki Iki Iki Kōza [Dicas para o Preparo de Doces Ocidentais]

ちいきげんき こうざ ようがし
地域元気いきいき講座「洋菓子づくりのコツ」

Cada aluno fará todo o processo do preparo destes doces, aprendendo através da prática as dicas ensinadas neste curso.

Dia	Total de 8 aulas, às sextas, sendo nos dias 14 de junho (sex), 12 de julho (sex), 13 de setembro (sex), 18 de outubro (sex), 8 de novembro (sex), 13 de dezembro (sex), 10 de janeiro de 2014 (sex), 14 de fevereiro (sex)
Hora	9:15 ~ meio-dia
Local	Fukuroi Kita Kouminkan (Centro Comunitário Fukuroi Kita)
Instrutora	Sra. Suzuki
Alvo	Qualquer pessoa
Vaga	12 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 500 (valor da taxa das 8 aulas do curso, sendo que os custos dos ingredientes a serem usados serão por conta de cada um)
Inscrição	Por TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome e o telefone.
Período de Inscrição	28 de maio (ter) ~ 8 de junho (sábado)
O Que Levar	Avental, toalha de mão, recipiente para fins de levar para casa
Informação e Inscrição	Fukuroi Kita Kouminkan ☎ FAX 43-3387



*É necessário compreender a língua japonesa, pois não haverá intérprete no local.

EVENTO
【イベント】

Festival de Gourmet na Ecopa

きゅう
B級グルメスタジアムinエコパ

Neste festival poderá degustar uma variedade de iguarias da região de Shizuoka e de outras regiões. Esteja participando com a família e os amigos.

No festival teremos o **TAMAGO FUWA FUWA (ovos espumantes e macios)**, que é uma iguaria da Cidade de Fukuroi. Abaixo leia mais sobre esta culinária.

Dia	No sábado dia 18, e no domingo dia 19
Hora	10:00 ~ 15:00 hs
Local	Estádio ECOPA
Informação	Escritório da Comissão de Realização do Festival de Gourmet na Ecopa 2013 ☎41-1800 http://www.ecopa.jp/

Um pouco sobre o TAMAGO FUWA FUWA

A Cidade de Fukuroi, era um dos 53 postos de parada da Antiga Estrada de Tōkaidō da Era Edo, a Cidade de Fukuroi era o 27º posto, sendo conhecido como o meio dos postos (**DOMAN'NAKA**), e para preservar a tradição culinária da antiga cidade da Estrada de Tōkaidō, surgiu o **TAMAGO FUWA FUWA** (prato feito de ovos espumantes e macios), reproduzindo desta forma a notável culinária do Período Edo.



EVENTO
【イベント】

Feira Livre Tōkaidō Doman' naka

とうかいどう いち
東海道どまんなか市

Dando a devida importância nos artigos recicláveis e pensando na ecologia será realizado está feira, teremos a venda verduras frescas também.

Dia e Hora	2 de junho (domingo), das 9:00 ~ 13:00 hs
Local	Estacionamento da Prefeitura Municipal lado oeste
Informação	Comitê Executivo da Feira Livre Tōkaidō Doman'naka ☎090-2263-5522 (Titular do comitê Sr. Suzuki) FAX43-0019 e-mail domannaka@a-e.st